Niedersächsisches Ministerium für
Soziales, Gesundheit und Gleichstellung

راهنمای بانوان
با بارداری
ناخواسته

Farsi

Niedersachsen

Herausgegeben vom
Niedersächsischen Ministerium für
Soziales, Gesundheit und Gleichstellung
Hannah-Arendt-Platz 2
30159 Hannover

März 2016

www.ms.niedersachsen.de (Service: Publikationen)

Diese Broschüre darf, wie alle Publikationen
der Landesregierung, nicht zur Wahlwerbung
in Wahlkämpfen verwendet werden

مطالب

مقدمه 05

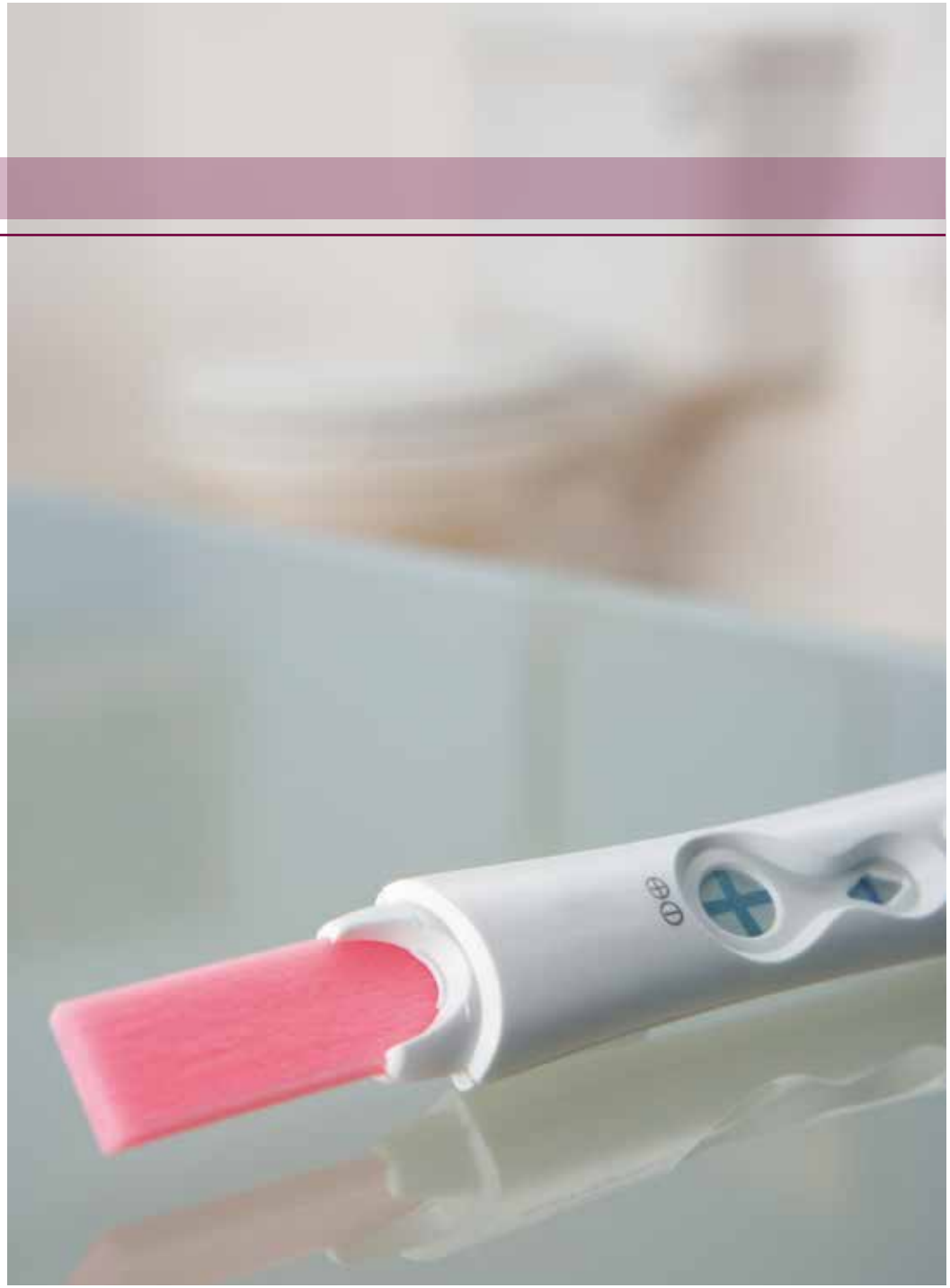
وضعیت اولیه 06

اولین قدم: مشاوره 08

پیش نیاز های سقط جنین بدون جریم 09

دومین قدم: پرداخت هزینه ها 11

آخرین قدم: سقط جنین 16



مقدمه

بارداری می تواند باعث خوشحالی، رضایت و امید شود. ولی هم چنین می تواند باعث نگرانی، اضطراب و ناامیدی شود، به ویژه در بانوانی که ناخواسته باردار شده یا بر اثر بارداری سلامت آن ها به خطر می افتد. در ایالت نیدرزاکسن یک شبکه جامع از حدود 250 مرکز دولتی مشاوره مشکلات بارداری وجود دارد که بانوان باردار را در شرایط مشکل راهنمایی نموده و در مورد امکانات کمکی و پشتیبانی برای بانوان باردار و مادران – مانند انجمن ملی „مادر و فرزند – محافظت از زندگی متولد نشده" و یا انجمن ایالتی „خانواده در اضطرار" – اطلاع رسانی می نماید. در بسیاری موارد مشکلات می توانند در نگاه اول چون کوهی به نظر برسند، با کمک مشاورین متخصص این قله را می توان فتح نمود. فهرست مراکز مشاوره مشکلات بارداری در نیدرزاکسن را می توان در بروشور ویژه و یا در آدرس اینترنتی زیر یافت:

www.ms.niedersachsen.de > Themen
> Beratungs- und Serviceangebote >
Schwangerschaftskonfliktberatungsstellen

اگر بانویی پس از انجام مشاوره الزامی تصمیم به سقط جنین گرفت، این راهنما اطلاعات لازم در مورد پیش نیاز های سقط جنین بدون جریمه و هم چنین در مورد مراحل لازم برای اجرای سقط جنین را در اختیار وی قرار می دهد. به علاوه در مورد تقبل هزینه های سقط جنین برای بانوان کم درآمد یا بدون درآمد توسط ایالت نیدرزاکسن اطلاع رسانی می شود. این راهنما هم چنین پیش نیاز های سقط جنین در موارد بالینی و جرم شناسی را بر می شمارد.

وضعیت اولیه

اگر بانویی تصمیم به بچه دار شدن بگیرد، از طرف قانون گذار امکانات فراوانی برای مشاوره و پشتیبانی از وی در نظر گرفته شده است. هر

مرد و زنی می تواند در موارد زیر مشاوره دریافت نماید:

- مسایل جنسی، پیش گیری و تنظیم خانواده،
- پشتیبانی های مالی و کمک های مخصوص کودکان و خانواده، شامل قوانین خاص مربوط به مسایل شغلی،
- معاینات پیشگیرانه بارداری و هزینه های زایمان،
- کمک های اجتماعی و اقتصادی برای بانوان باردار، به ویژه کمک های اقتصادی و کمک در یافتن خانه، کار و یا آموزش و یا حفظ آن ها،
- کمک های مخصوص معلولین و خانواده هایشان، برای کودکانی که پیش و یا پس از تولد در آن ها بیماری جسمی یا روحی تشخیص داده شده است، روش های اجرای سقط جنین، عوارض روانی و
- جسمی سقط جنین و خطرات مربوطه،
- راه حل های موجود برای مشکلات روان شناسی اجتماعی در ارتباط با بارداری، به ویژه پس از تشخیص بیماری های پیش از تولد،
- دیدگاه های حقوقی و روان شناسانه تقبل فرزند خواندگی.

در مراکز مشاوره می توانید برای دریافت حقوق خود در مورد یافتن مسکن، یافتن پرستار برای فرزندتان و یا در مورد ادامه به تحصیلاتان، مشاوره و پشتیبانی دریافت نمایید.

انجمن خانواده در اضطرار که توسط ایالات نیدرزاکسن تاسیس شده است، به خانواده هایی که به دلایل پیش بینی نشده در مشکل قرار گرفته اند، کمک های اقتصادی ارایه می دهد.

یکی دیگر از فعالیت های اصلی انجمن کمک های اقتصادی در هنگام بارداری و زایمان است. این انجمن بودجه انجمن ملی مادر و فرزند – محافظت از زندگی پیش از تولد، را در نیدرزاکسن توزیع می نماید.

این کمک ها مثلا برای خرید لباس های مخصوص، تهیه وسایل بچه و یا تغییر محل سکونت در نظر گرفته شده اند. اطلاعات بیش تر در مورد

کمک های اقتصادی را می توانید از مراکز مشاوره بارداری و مشاوره مشکلات بارداری نیز به دست بیاورید.

بارداری ناخواسته می تواند فرد باردار را در تنگنا قرار دهد. وی باید تصمیم بگیرد که فرزند (دیگری) می خواهد یا خیر. کمک و پشتیبانی در مورد حل مشکلات احتمالی و اطلاعات درباره مواردی که برای سقط جنین بدون جریمه باید بررسی شوند را می توان از تمام مراکز مجاز مشاوره مشکلات بارداری کسب نمود.

اولین گام: مشاوره

شما باردار هستید و به سقط جنین فکر می کنید، در این صورت اساسا از نظر قانونی ملزم به دریافت مشاوره هستید، در صورتی که موارد جرم شناسی مطرح نباشند. سقط جنین بدون نشانه تا 12 امین هفته بارداری و تنها پس از دریافت مشاوره امکان پذیر است. مشاوره باید در یکی از مراکز مجاز مشاوره مشکلات بارداری انجام شود. نشانی مراکز مجاز در ایالت نیدرزاکسن را می تواند در بروشور ویژه بیابید.

شما در مقابل فرد مشاوره دهنده حق ناشناس بودن را دارید. در طول مشاوره به شما راهنمایی، اطلاعات و کمک های لازم در مسایل مربوط به مشکلات بارداری ارایه می شود. مشاوره می تواند در چند جلسه نیز انجام شود. نتیجه مشاوره تعیین شده نیست و تصمیم نهایی با شماست.

مرکز مشاوره باید در پایان مشاوره یک گواهی مشاوره با نام و تاریخ به شما ارایه دهد. مشاوره رایگان است. در صورت وجود مسایل بالینی جهت سقط جنین پس پزشک معالج موظف(SSW) ام بارداری12از هفته به ارایه مشاوره به شماست. وی به شما درباره مشاوره تکمیلی روان شناسی اطلاع رسانی نموده و –در صورتی که مایل باشد- مراکز مشاوره را به شما معرفی می نماید. شما می توانید عدم تمایل خود به مشاوره را اعلام نمایید. با این حال مشاوره پزشکی و روان شناسی شما را در تصمیم گیری کمک می نمایند. مشاوره روان شناسی را در مراکز مشاوره بارداری و مشاوره مشکلات بارداری نیدرزاکسن دریافت می نمایید.

اگر به دنبال پزشک برای مشاوره هستید، مهم است بدانید که این

پزشک به هیچ وجه اجازه اجرای سقط جنین را نخواهد داشت. مشاوره را بهتر است در اسرع وقت انجام دهید تا در آرامش بتوانید تصمیم بگیرید.

پیش نیاز های سقط جنین بدون جریمه – سه حالت

1. سقط جنین پس از مشاوره بدون نشانه (مقررات مشاوره) مغایر قانون است ولی جریمه ای به همراه ندارد اگر:

- در 12 هفته اول بارداری انجام شود،
- پس از مشاوره در مراکز مجاز مشاوره مشکلات بارداری انجام شود،
- یک فاصله حداقل 3 روز بین مشاوره و سقط جنین
- قرار داده شود و
- با ارایه گواهی مشاوره و به درخواست فرد باردار توسط یک پزشک اجرا شود.

این موارد برای سقط جنین دارویی نیز صادقند، اما این روش تنها تا 63 امین روز از شروع آخرین قاعدگی مجاز می باشد.

قدم دوم:
تقبل هزینه ها

2. سقط جنین با تشخیص بالینی مغایر قانون نبوده و لذا قابل جریمه نیست وقتی که:

- با رضایت فرد باردار
- توسط پزشک انجام شود و
- عملیات پزشکی با در نظر گرفتن شرایط فعلی و آینده فرد انجام شوند تا از خطر مرگ و یا آسیب های جسمی و روحی به فرد باردار پیشگیری شود. سلامت فرد باردار تعیین کننده است.

در صورت انتظار آسیب به فرزند نباید تنها خود آسیب بلکه مشکلات روحی جسمی ناشی از آن نیز در گزارش پزشکی در نظر گرفته شوند. پزشک باید ابتدا به شما مشاوره دهد و در مورد حق شما برای مشاوره تکمیلی روان شناسی به شما اطلاع رسانی نموده و در صورت تمایل شما را به مراکز مشاوره معرفی نماید. پزشک تنها پس از گذشت سه روز از تشخیص مشکلات در معاینه پیش از تولد و یا پس از مشاوره با پزشک گواهی تشخیص پزشکی را صادر نماید. این مدت زمانی در هنگام وجود خطر جدی برای سلامت فرد صادق نمی باشد.

مشاوره با مرکز مشاوره اجباری نیست.

در مورد سقط جنین با تشخیص جرم شناسی مشاوره الزامی نیست، اگر چه طبیعتا در صورت تمایل انجام می گیرد.

در مورد تمام انواع سقط جنین این نکته حایز اهمیت است که پزشکی که مشاوره مشکلات بارداری را انجام داده است اجازه انجام عمل سقط جنین را ندارد.

3. سقط جنین با تشخیص جرم شناسی مغایر قانون نبوده و لذا قابل جریمه نیست وقتی که:

- به تشخیص پزشک فرد باردار مورد تجاوز یا سو استفاده جنسی قرار گرفته باشد،
- دلایل قانع کننده برای ارتباط این جرم با بارداری در دست باشد،
- از زمان بروز جرم بیش از 12 هفته نگذشته باشد
- و عمل با رضایت فرد باردار
- توسط پزشک انجام پذیرد.

برای سقط جنین با تشخیص بالینی یا جرم شناسی، هزینه سقط جنین برای بانوانی که تحت پوشش بیمه خدمات درمانی دولتی قرار دارند، توسط بیمه پرداخت می شود. بانوانی که تحت پوشش بیمه های خصوصی قرار دارند، باید پیش از عمل با بیمه خود در این باره مشورت نمایند که آیا هزینه سقط جنین با تشخیص بالینی یا جرم شناسی پوشش داده می شود یا خیر، چرا که بیمه های مختلف می توانند سیاست های متفاوتی داشته باشند.

سقط جنین با مقررات مشاوره نه از طریق بیمه های دولتی و نه از طریق بیمه های خصوصی پوشش داده نمی شود و هزینه آن را باید خود فرد پرداخت نماید.

در صورتی که به صورت دولتی بیمه باشید هزینه های جانبی این فرآیند، مانند آزمایشات اولیه و یا درمان عوارض احتمالی بعدی، را بیمه بر عهده می گیرد. در صورتی که تحت پوشش بیمه خصوصی قرار دارید باید در مورد تقبل هزینه خدمات درمانی مختلف در راستای سقط جنین بر اساس قانون مشاوره با بیمه خود مشاوره نمایید. اگر باید هزینه های سقط جنین را شخصا بپردازید بهتر است از قبل در مورد هزینه های عمل با پزشک خود صحبت کنید. بر اساس تجربه برای سقط جنین دارویی یورو و برای سقط جنین با جراحی250باید حدود بپردازید. اساس محاسبه هزینه های Euro 350حدود می باشد.(GOÄ)پزشکی مقررات هزینه ها برای پزشکان خدمات ارایه شده برای سقط جنین می توانند تنها تا برابر میزان تعیین شده در قانون محاسبه شوند. در1.8 صورت نیاز به انجام سقط جنین در حالت بستری، پیش از اجرای عمل با بیمارستان در مورد هزینه ها صحبت نمایید، چراکه هزینه خدمات در بیمارستان های مختلف متفاوت هستند و بسیار بیش تر از حالت سرپایی. هم چنین در مورد سقط جنین به صورت بستری شما باید هزینه های خود عمل سقط جنین و هم چنین هزینه های درمان ثانویه در حالت بدون عوارض را خود بپردازید. در هر صورت دقت نمایید که قرارداد خدمات پزشکی انتخابی را امضا ننمایید تا هزینه های اضافه به شما تحمیل نشوند.

هم چنین در مورد سقط جنین به صورت بستری شما باید هزینه های خود عمل سقط جنین و هم چنین هزینه های درمان ثانویه در حالت بدون عوارض را خود بپردازید.

در هر صورت دقت نمایید که قرارداد خدمات پزشکی انتخابی را امضا ننمایید تا هزینه های اضافه به شما تحمیل نشوند.

پرداخت هزینه ها را باید پیش از انجام سقط جنین درخواست نمایید.

درآمد همسر یا والدین نه باید پرسیده شده و نه باید محاسبه شوند.

تقبل هزینه ها پس از انجام عمل امکان پذیر نیست.

تحت چه شرایطی دولت هزینه ها را بر عهده می گیرد؟

تبرای خانم های کم درآمد یا بدون درآمد ایالت نیدرزاکسن

بر اساس قانون مشکلات حاملگی مصرف سقط جنین با

مشاوره را تحت شرایط زیر به عهده می گیرد:

1. محل زندگی اصلی شما واقع در نیدرزاکسن باشد.

2. درآمد ماهانه شما زیر 1.075 یورو باشد. این مرز درآمدی با هر فرزند تحت سرپرستی شما 254 یورو افزایش می یابد به شرطی که فرزند زیر سن قانونی باشد و جزو خانوار شما باشد یا اکثرا توسط شما سرپرستی شود.

3. هزینه محل سکونت (مانند اجاره) برای شما یا فرزندان فوق الذکر که از 315 یورو تجاوز نماید، نی مرز درآمد را تا حداک 315 یورو افزایش می دهد (تاریخ: 01.07.2015، برای تما0م مقادیر بعدی قابل استناد می باشد).

4. سرمایه ای که در زمان کوتاه قابل نقد کردن باشد وجود ندارد.

مرزهای درآمد هر سال در 1 ام ژوییه تصحیح می شوند

شرایط تقبل هزینه ها زمانی که شم

- کمک های اجتماعی کتاب دوازدهم قانون اجتماعی (SGB XII) **به**ره می برید،
- از خدمات هزینه زندگی دوازدهم قانون اجتماعی (SGB XII) بهره می برید،
- کمک هزینه تحصیلی در راستای برنامه اداره کار برای پشتیبانی از آموزش حرفه ای یا
- کمک هزینه کاری افراد معلول یا کمک هزینه بر اساس قانون
- پناهندگی دریافت می نمایید
- کمک هزینه آموزش بر اساس قانون ملی پشتیبانی از آموز**ش** دریافت می نمایید یا
- وقتی هزینه های اسکان شما در یک قرارگاه، اقامت گاه یا تاسیسات مشابه توسط ادارات خدمات اجتماعی یا جوانان پرداخت می شود، تامین شده فرض می شود.

پرداخت هزینه ها را باید پیش از انجام سقط جنین درخواست نمایید. درآمد همسر یا والدین نه باید پرسیده شده و نه باید محاسبه شوند.

در مورد سقط جنین دارویی نیز باید درخواست را پیش از شروع درمان پزشکی که با دریافت داروی سقط جنین شروع می شود، ارایه دهید.

درخواست تقبل هزینه ها توسط ایالت را به بیمه دولتی ارایه نمایید که مسوولیت بررسی درخواست ها در این ایالت را بر عهده دارد. بانوان نیازمند که تحت پوشش بیمه خصوصی قرار

دارند نیز می توانند درخواست خود برای تقبل هزینه ها را به بیمه دولتی ارایه نماید. فرآیند درخواست در صفحه 14 بیش تر توضیح داده شده است.

تقبل هزینه ها پس از انجام عمل امکان پذیر نیست.

در مورد بانوان کم درآمد و یا بدون درآمد، که سقط جنین با مشاوره را انجام می دهند، تمام هزینه هایی که مربوطه یا از طریق دولت و یا از طریق بیمه دولتی پرداخت می شوند. عموما هزینه خدمات پزشکی اضافی لازم پوشش داده نمی شوند. اما اگر در شرایط استثنایی لازم باشد، عقد قرارداد خصوصی خدمات بین شما و پزشک معالج خواسته خواهد شد. حق الزحمه اضافی نباید درخواست شود. خدماتی که فراتر از درمان لازم پزشکی باشند، مانند جراحی های زیبایی که همزمان با سقط جنین صورت می گیرند، تنها زمانی محاسبه می شوند که به درخواست شما انجام شده باشند. در هر صورت باید در مورد این گونه خدمات از پیش به صورت کتبی موافقت شده باشد.

چگونه و کجا درخواست تقبل هزینه ها باید ارایه شود؟
اگرچه هزینه ها توسط ایالت نیدرزاکسن تقبل می شوند، ولی درخواست پرداخت آن ها نزد بیمه های دولتی صورت می گیرد.

وقتی که شما

- تحت پوشش بیمه دولتی هستید، فرم درخواست را نزد بیمه خود دریافت می نمایید؛
- تحت پوشش بیمه دولتی نیستید، فرم درخواست را از بیمه دولتی دلخواه در محل سکونت خود دریافت می نمایید.

شما این حق را دارید که فرآیند درخواست را به صورت کتبی انجام دهید، به این ترتیب که از (یک) بیمه به صورت تلفنی فرم ها را خواسته و به صورت پرشده پس می فرستید.

برای این که تحت فشار زمانی قرار نگیرید، بهتر است درخواست خود را به صورت حضوری در بیمه ارایه داده و بخواهید که بلافاصله در مورد درخواست شما تصمیم گیری شود.

اگر شرایط تقبل هزینه ها توسط ایالت را دارا باشید (رجوع کنید به صفحه 21)، گواهی تقبل هزینه ها در جا برای شما صادر می شود، و به این ترتیب از فرآیندهای احتمالا زمان گیر پستی جلوگیری می شود.

توجه برای بانوان زیر سن قانونی:

مقررات فوق الذکر برای شما نیز صادق می باشند. شما می توانید شخصا درخواست تقبل هزینه ها را بدهید. بیمه بر اساس درخواست شما، وقتی صلاحیت تان تایید شود، گواهی تقبل هزینه ها را صادر می نماید.

پزشک معالج یا بیمارستان تنها با ارایه گواهی تقبل هزینه ها که توسط بیمه صادر شده باشد، می توانند هزینه ها را با ایالت نیدرزاکسن محاسبه نمایند. شما از بیمه دو نسخه از گواهی تقبل هزینه ها را دریافت می نمایید؛ لطفا هر دو نسخه را در روز سقط جنین به پزشک یا بیمارستان تحویل دهید. شما دیگر برای صورت حساب ها نباید کاری بکنید.

لطفا در نظر داشته باشید که ارایه درخواست تقبل هزینه ها پس از انجام عمل حق دریافت هزینه ها توسط ایالت نیدرزاکسن را باطل نموده و باید هزینه سقط جنین را خود بپردازید.

قدم آخر:
سقط جنین

اگر تصمیم به اجرای سقط جنین پس از مشاوره را دارید به مدارک زیر نیاز خواهید داشت:

- گواهی مشاوره، با نام شما، تاریخ و امضای مرکز مشاوره مشکلات بارداری مجاز؛
- در صورت وجود گواهی تقبل هزینه ها (یک) بیمه دولتی؛
- در صورتی که تحت پوشش بیمه دولتی قرار دارید، کارت بیمه تان برای هزینه هایی که مستقیما به سقط جنین مربوط نیستند و توسط بیمه پرداخت می شوند؛
- در صورت وجود تشخیص قانونی (رجوع کنید به صفحه 9) به جای گواهی مشاوره به گواهی تشخیص مربوطه و کارت بیمه تان در صورتی که تحت بیمه دولتی قرار دارید، نیاز خواهید داشت.

در مورد تشخیص پزشکی باید پیش از تعیین کتبی تشخیص، معرفی به مرکز مشاوره و یا صرف نظر از آن را اعلام نمایید. اعلام این موضوع در مقابل پزشکی انجام شود که تشخیص مشکل را ظرف سه روز از مشاوره انجام داده است. این موضوع زمانی که خطر جدی سلامت فرد را تهدید نماید صادق نیست. سقط جنین می تواند به صورت سرپایی یا بستری انجام شود. این که چه پزشک یا بیمارستانی در نزدیکی محل زندگی شما سقط جنین را انجام می دهد را از مراکز مشاوره مشکلات بارداری مجاز یا از بیمه خود بپرسید. سقط جنین دارویی یا با جراحی در آلمان این امکان وجود دارد که به جای سقط جنین رایج با ابزار (روش مکش یا کورتاژ) از روش دارویی استفاده شود. تصمیم در مورد روش سقط جنین را باید پس از مشاوره مفصل همراه با پزشک تان اتخاذ نمایید.

سقط جنین با داروی Mifegyne® در شرایط زیر نباید انجام شود:

- وقتی بارداری با اطمینان تایید نشده است؛
- وقتی احتمال بارداری خارج رحم وجود دارد (مثلا در مورد بارداری نا به جا)؛
- وقتی شروع آخرین قاعدگی بیش از 63 روز پیش بوده است؛
- در صورت وجود آسم شدید یا درمان نشده؛
- در صورت وجود بیماری های مزمن کلیوی و/یا کبدی؛
- در صورت وجود آلرژی به notsirpefiM؛
- در صورت حساسیت به پروستوگلاندین ها؛
- در صورت ابتلا به سو تغذیه.

در مورد سایر خطرات و عوارض جانبی احتمالی از پزشک معالج خود سوال نمایید.

در جدول زیر مهم ترین تفاوت های دو روش سقط جنین نشان داده شده اند. طبیعتا اطلاعات بیش تر را می توانید از مراکز مشاوره مشکلات بارداری یا پزشک معلج خود کسب نمایید.

مشاوره پس از انجام سقط جنین

اگر پس از انجام سقط جنین هنوز به مشاوره نیاز دارید یا سوالی دارید می توانید به مراکز مشاوره مشکلات بارداری در نزدیکی محل زندگی خود مراجعه نمایید.

	سقط جنین دارویی سقط جنین با جراحی	حق ادامه دریافت حقوق و حقوق استعلاجی
تا چه چه زمانی این حق وجود دارد؟	تا 63 امین روز از شروع آخرین قاعدگی	تا 12 امین هفته بارداری، در صورت وجود تشخیص پزشکی بعد از 12 امین هفته نیز امکان پذیر است. SSW
سقط جنین چگونه انجام می شود؟	به وسیله دریافت دارو به صورت مستقل یا در مطب پزشک	به وسیله یک عمل جراحی؛ بی حسی موضعی یا در صورت نیاز بیهوشی کامل
سقط جنین چه مدت طول می کشد؟	چند روز؛ استفاده از دو دارو با فاصله 36 و 48 ساعت؛ معاینه کنترل پس از 2 تا 3 هفته	چند دقیقه؛ معاینه کنترل 4 تا 6 هفته بعد
چه خطرات و عوارض جانبی متصور هستند؟	خون ریزی، درد زیر شکم، کوفتگی، سردرد، حالت تهوع، استفراغ، اسهال، تب، سرگیجه، سقط ناقص در 1 تا 4 % موارد	جراحت در دهانه رحم و جفت، عفونت هایی که منجر به ناباروری می شوند، حوادث ناشی از بیه

حق ادامه دریافت حقوق و حقوق استعلاجی

در مورد تمام سقط جنین هایی که توسط پزشک انجام شده باشند، شما حق ادامه دریافت حقوق خود را دارید.

در مورد سقط جنین با مشاوره بدون تشخیص پزشکی گواهی عدم توانایی انجام کار را مانند مریضی های عادی دریافت می نمایید ولی برای مدتی که به دلیل سقط جنین نمی توانید کار کنید حقوق استعلاجی دریافت نخواهید نمود.

در مورد سقط جنین با تشخیص پزشکی (رجوع کنید به صفحه 9) گواهی عدم توانایی انجام کار را مانند مریضی های عادی دریافت می نمایید. حقوق استعلاجی را بیمه خدمات درمانی پرداخت می نماید.